



Embassy of India
Vivekananda Cultural Centre
Tokyo



Photo 写真

Vivekananda Cultural Centre (VCC) Class Registration Form

For Official Use Only	
Level	
Session	
Reg. No.	

Type of Class クラスの種類				
<input type="checkbox"/> Yoga ヨガ	<input type="checkbox"/> Tabla タブラ	<input type="checkbox"/> Bharatanatyam (Dance) バラタナティアム	<input type="checkbox"/> Hindi ヒンディー語	<input type="checkbox"/> Bengali ベンガル語
<input type="checkbox"/> Odissi (Dance) オリッシー	<input type="checkbox"/> Sambalpuri (Dance) サンバルプuri民族舞踊	<input type="checkbox"/> Contemporary Indian Dan コンテンポラリー・インディアン・ダンス		

Applicant Information 申込者情報		
Last Name 姓		First Name 名
Date of Birth 誕生日	Male <input type="checkbox"/> Female <input type="checkbox"/> 男性 女性	Nationality 国籍
Home Address 住所		
Phone 電話		Mobile 携帯
Work / School Address & Contact No. 勤務先/在籍校の住所、連絡先電話番号		
E-mail 1 Eメール (1)		E-mail 2 Eメール (2)
Web Page (if you have) ウェブサイト (所有している場合)		
Emergency Contact 緊急連絡先		
Name 名前		
Address 住所		
Phone 電話	Mobile 携帯	E-mail Eメール
Relationship 関係		

**/Do not leave any column blank /空欄のないよう記入してください

Other Information その他

Have you ever practiced any form of dance or music instruments or yoga before and for how long?
(if yes, pls. specify) 舞踊、楽器、またはヨガのレッスン経験および期間 (具体的に)

Any particular reason why you wish to join this class?
申込み理由

Do you have any health problems? (if yes, pls. specify)
健康上の問題 (ある場合、具体的に)

Whether undergoing any treatment? (if yes, pls. specify)
現在治療中の症状 (ある場合、具体的に)

1. I hereby declare that, to the best of my knowledge and belief, the particulars given above and the declaration made are true.

以上の記載内容は事実と相違ありません。

2. I understand and agree that I will attend classes and perform activities in VCC at my own risk. The Embassy of India will not be responsible for any injury and/or sickness while attending classes in VCC.

VCCでの活動には自らの責任において参加します。
VCCの活動に参加することによって怪我を負ったり、
病気になったりしてもインド大使館は責任を負いません。

3. I consent that if registered, I will conform to the Rules and Code of Conduct of the VCC.

受講登録後は、インディア・カルチャル・センターの定める利用規範・規則を順守します。

4. I am fully aware that fees paid are neither refundable nor transferrable.

納入した受講料は返金・譲渡の対象にならないと十分認識しています。

Signature of Applicant
サイン

Date
日付

***(Do not leave any column blank / 空欄のないよう記入してください)*

For Official Use Only

Approved By	Date
Time and Schedule Given	Batch

Vivekananda Cultural Centre (VCC)

ヴィヴェーカーナンダ文化センター

Rules and Code of Conduct

受講規約

A) During Registration

受講登録時

1. *Prospective students should queue in an orderly fashion and follow instructions of VCC staff.*
受講登録希望者は順番まで秩序正しく1列に並び、VCC職員の指示に従って下さい。

B) Before Class

授業前

1. *VCC Identification Card should be presented to the security at entrance and whenever asked for inside the premises of the Embassy of India.*
入館の際には、受付で身分証明書を提示してください。警備員から ID カード(または身分証明書)の提示を求められる場合がありますので、大使館内においては常に携帯してください。
2. *Students are ONLY allowed to enter the classroom/s for which they are registered.*
登録された教室以外には入室しないでください。
3. *Students are ONLY permitted to enter the VCC Building and NOT the Chancery.*
受講生は、文化センターへのみ入館を許可されています。大使館本館内へは立ち入らないでください。
4. *Loitering is NOT allowed.*
特別な目的のない限り、むやみに館内を歩き回らないでください。
5. *Parking of any vehicle is NOT allowed. Furthermore, please refrain from unlawful parking in the Embassy's vicinity.*
館内・敷地内は、車両(車・バイク・自転車等)は駐車禁止です。近隣での迷惑駐車についてもご遠慮下さい。
6. *It is the sole responsibility of each student to stay up-to-date on announcements by the Embassy.*
大使館による各種アナウンスは生徒様が各自責任を持って随時確認して下さい。
7. *The following are not allowed on the premises: food, beverages, pets, large bags/suitcases and dangerous items.*
次のお持ち込みは固くお断りします: 飲食物、ペット、大型のバッグ及びスーツケース、危険物
8. *Fees are neither refundable nor transferable.*
原則として受講料・登録料の返金・譲渡・充当は出来ません。

C) During Class

授業中について

1. *All students should keep the VCC premises clean and take care of equipment and facilities used.*
VCC施設は清潔に保つようお願いいたします。また、施設内設備は丁寧に扱って下さい
2. *Students should be punctual and come to the class room in decent and presentable attire.*
遅刻しないよう、ご注意ください。また、節度のある服装で授業に参加してくださいようお願い申し上げます。
3. *Unlawful and/or socially undesirable behaviour towards other students, instructors, VCC staff or visitors is strictly prohibited.*
授業中・授業時間外に関わらず、他生徒、講師、職員、来館者に対する迷惑行為・違法行為を固く禁じます。
4. *Solicitation including the distribution of posters and pamphlets are strictly prohibited.*
私的目的のポスター、チラシ、パンフレット等の配布、並びにその他勧誘にあたる行為は固くお断りいたします。
5. *Students should use instruments/equipment in the classroom under the teacher's guidance and instructions.*
教室内の道具・備品の使用については、講師の指示に従ってください。
6. *In case of any damage, it should be immediately reported to the teacher or VCC staff.*
万が一、教室内備品等に破損が生じた場合は、講師、または文化センタースタッフまで お知らせください。

D) After Class

授業後について

1. *Loitering is NOT allowed.*
特別な目的のない限り、むやみに館内を歩き回らないでください。
2. *Students should leave the VCC Building after class.*
特別な用事のない限り、授業終了後、速やかに退館してください。
3. *Absence in four (4) successive classes without prior notice may result in the cancellation of class registration.*
事前連絡なしに4回連続欠席された場合には、クラス登録を抹消いたします。ご留意ください。

Failure to comply with VCC Rules will result in refusal/cancellation of registration.

上記ヴィヴェーカーナンダ文化センター受講規約に違反された場合、受講登録をお断り又は抹消いたします。予めご了承ください。

I have read and understand the above policies. I hereby agree to the terms outlined above.

上記、受講規約を読み、理解した上で、ここに同意いたしますことを誓います。

Name(氏名): _____ Signature(サイン): _____ Date(日付): _____ ICC-F02